

## Müssen wir uns das gefallen lassen? Ma dobbiamo accettare tutto questo? Devons-nous vraiment tout accepter?

Ja, wir müssen uns das gefallen lassen, denn wir leben – Gott sei Dank – in einer verfassungsmässigen Demokratie, die das Recht auf freie Meinungsäusserung verbürgt (Art. 16 BV). Nur: Indem sie uns diese Freiheit garantiert, verpflichtet uns die Verfassung auch dazu, uns dann zur Wehr zu setzen, wenn die Beanspruchung der Meinungsäusserungsfreiheit gerade die garantierten Grundrechte mit Füßen tritt. Mit Füßen treten! Die Metapher ist nicht zufällig gewählt. Im Plakat der SVP, das uns in den letzten Wochen überall in der Schweiz begegnet ist, wurden in aufdringlicher Offenheit Respekt, Toleranz und Menschenwürde (Art. 7) zertreten. Die Urheber dieses Gedankengutes missachten nicht nur, dass die Schweiz einen grossen Teil ihres Wohlstandes den Einwanderern verdankt, sondern verkennen die Tradition und die Identität eines offenen, mehrsprachigen und multikulturellen Landes. Verletzt ist nicht nur die Würde der Einwanderer, sondern der Schweizer selbst, insbesondere der Minderheiten, die die Schweiz als Staat und Kultur ausmachen. Wir fordern alle auf, sich gegen diese gefährlichen Formen der Intoleranz und der schleichenden kulturellen Gewalt zu wehren und im eigenen Umfeld für Aufklärung zu sorgen.



Sì, dobbiamo accettare, perché – grazie a Dio – viviamo in una democrazia costituzionale che garantisce la libertà di espressione (art. 16 CF). Proprio la Costituzione, però, assicurandoci quelle libertà, ci impegna anche a reagire allorché proprio l'uso della libertà di espressione calpesta l'insieme dei diritti e dei principi costituzionali. Calpestare! La metafora non è scelta a caso. Nei manifesti dell'UDC, che nelle ultime settimane abbiamo incrociato ovunque in Svizzera, i principi del rispetto, della tolleranza e della dignità umana (art. 7) sono calpestati con inaudita tracotanza. Chi è portatore di un tale spirito non solo disprezza il fatto che dobbiamo buona parte del nostro benessere agli immigrati, ma misconosce le tradizioni e l'identità di un paese fondato sull'apertura, sul plurilinguismo e sulla multiculturalità. Ad essere violata non è unicamente la dignità degli immigrati, ma degli Svizzeri stessi, in particolare delle minoranze che caratterizzano la Svizzera in quanto Stato e Cultura. Invitiamo tutti ad opporsi a queste pericolose forme di intolleranza e di violenza culturale strisciante e a fare opera di informazione nei propri ambiti di vita.

Oui, nous nous devons d'accepter cela car – heureusement – nous vivons dans une démocratie constitutionnelle qui garantit la liberté d'expression (art. 16, CF). Toutefois, c'est la Constitution, justement, qui, en nous garantissant cette liberté, nous engage à réagir lorsque l'usage de la liberté d'expression piétine l'ensemble des droits et des principes constitutionnels. Piétiner! La métaphore n'est pas choisie au hasard. Sur les affiches de l'UDC, que nous avons croisées partout en Suisse ces dernières semaines, les principes du respect, de la tolérance et de la dignité humaine (art. 7) sont piétinés avec un mépris inouï. Qui porte en soi un tel esprit ne méprise pas seulement le fait que nous devons une bonne partie de notre bien-être aux immigrés, mais ignore les traditions et l'identité d'un pays fondé sur l'ouverture, le plurilinguisme et sur la multiculturalité. Et là on ne viole plus seulement la dignité des immigrés, mais celle de tout le peuple suisse, en particulier celle des minorités qui caractérisent la Suisse en tant qu'état et culture. C'est pourquoi nous invitons chacun à s'opposer à ces dangereuses formes d'intolérance et de violence culturelle et à s'engager dans son entourage pour veiller à ne pas laisser se développer ce genre de désinformation.

